



PROYECTO EDUCATIVO THE AZAPA VALLEY SCHOOL

ARICA

PRESENTACIÓN

Considerando que las primeras etapas y años de vida son esenciales para el desarrollo del ser humano debido a que las experiencias tempranas perfilan la arquitectura del cerebro y con ello diseñan el futuro comportamiento. En estas etapas el cerebro experimenta cambios esenciales: crece, se desarrolla y pasa por periodos sensibles para algunos aprendizajes, por lo que requiere de un entorno con experiencias significativas, estímulos multisensoriales, recursos físicos adecuados; pero, principalmente, necesita de un entorno potenciado por el cuidado la responsabilidad y el afecto de un adulto comprometido. Las relaciones interpersonales son el eje central del desarrollo infantil, ya que los niños y niñas aprenden de los adultos habilidades emocionales, sociales, cognitivas y se adaptan al entorno. Cuanto mayor sea el conocimiento que el adulto tenga acerca del proceso de desarrollo cerebral infantil, más alta será la probabilidad de actuar favorablemente por la primera infancia. De este modo la familia y los educadores cobran un rol vital en nuestro proyecto educativo.

Así, padres y educadores, son los actores principales en generar, a niños y niñas, todas las experiencias y recursos para que vayan construyendo su propio proceso de desarrollo de manera integral y armónica. De este modo, las conexiones neuronales, dependientes de la experiencia utilizan la información del entorno inmediato emocional, físico, social y cultural para dar continuidad al proyecto arquitectónico cerebral que empezó en el vientre materno. Es esencial entonces, que como adultos vencamos varios de nuestros patrones mentales y prepararemos un entorno más adecuado para un aprendizaje de calidad y significativo, donde nuestros niños(as) puedan experimentar la individualidad, creatividad, autonomía, la capacidad de asombro, la intuición, el ensayo y error, el procesamiento "individual" de la información y la posibilidad para cuestionar, dudar y elegir su propia dirección.

Por lo anterior nuestro desafío hoy es que a través de nuestra institución, The Azapa Valley School, queremos ofrecer a la comunidad ariqueña una institución educativa que otorga a nuestros niños y sus familias una alternativa Educacional Bilingüe, con un proyecto curricular basado realmente en el constructivismo y los principios esenciales de la neurociencia.

MARCO DE POLITICAS EDUCATIVAS

Este PEI se sustenta en las Bases Curriculares planteadas por el MINEDUC, en donde se describen los aprendizajes del Currículum Nacional y se han desarrollado en el marco de la **Ley General de Educación (LGE) de 2009**, que fija los Objetivos Generales de la Educación. Basado en el Marco Legal del Currículo Nacional considerando desde 1° a 6° básico decreto 439/433, 2014; y en 7°, 8° y 1° medio decreto 614, 2016.

Las Bases Curriculares presentan una serie de propósitos de aprendizaje que se deben alcanzar en el marco de una formación de calidad. Los Objetivos de Aprendizaje (OA) de estas Bases se organizan por asignatura y curso, y definen los conocimientos, habilidades y actitudes que se espera que las y los estudiantes logren, con el fin de promover en ellas y ellos un desarrollo armónico e integral, a la vez que les permiten fortalecer las herramientas necesarias para participar de manera activa y responsable en la sociedad.

Los Programas de Estudio que señala el Ministerio de Educación son los que usaremos como propuesta pedagógica para el logro de los propósitos formativos definidos en las Bases Curriculares.

Los Programas de Estudio ofrecen una organización temporal de los OA en unidades de aprendizaje, las que incluyen, entre otros elementos, la visión global del año, orientaciones didácticas, sugerencias de indicadores de evaluación, sugerencias de actividades de aprendizaje y de evaluación, para cada uno de los objetivos declarados en las Bases Curriculares. Orientaciones ministeriales que enriqueceremos a través de la implementación metodológica constructivista y con bases en la neurociencia.

ANTECEDENTES HISTÓRICOS

The Azapa Valley School nace a fines de 2009 fruto de la unión de 5 familias ariqueñas que buscan una mejor educación para sus hijos. El bilingüismo, la conservación del medio ambiente, los deportes, la tecnología y el desarrollo de las artes son aspectos que, a juicio de este grupo de familias, debieran estar presentes en el proceso educativo, y que refuerzan el emprendimiento que comienzan a realizar. La idea, que en principio se perfila como una tutoría para un grupo pequeño de niños, rápidamente se va transformando en un Jardín Infantil, que con un número de 21 párvulos inicia sus actividades a principios de marzo de 2010.

Durante el año 2011, el colegio inicia sus actividades como tal, ofreciendo los cursos de 1° y 2° básicos, con un total de 11 alumnos repartidos en ambos niveles. A mediados del mismo año, se traslada a sus nuevas y amplias instalaciones ubicadas en el fértil Valle de Azapa, con 740 m² construidos, incluyendo amplias salas de clases, oficinas y pasillos. A fines del 2012, se inicia la construcción de una segunda etapa, que incluye nuevas aulas y una cancha de fútbol con pasto sintético para el área de deportes.

Así paulatinamente el colegio va creciendo en cuanto a capacidad de alumnos que atiende y cursos, encontrándose el año 2017, con un curso por nivel desde Infant (2 años) hasta Senior, (8° básico), y con proyecciones de continuar con la Enseñanza Media.

VALORES INSTITUCIONALES

EL FAIR PLAY

La vida en sociedad, requiere lograr compatibilizar los intereses de cada uno de sus integrantes, la idea de fair play, o de fairness, es un valor central en The Azapa Valley School, que busca, a través, del deporte, mostrar la necesidad de la coordinación y el apego a normas que restringen nuestra libertad personal, en pos de la convivencia en sociedad. Esta cesión recíproca de libertad es la forma en

que nos reconocemos como personas y miembros de una comunidad, y es la base del respeto mutuo, de la honestidad y justicia de nuestras relaciones, y de la consideración de los demás.

Esta idea se refuerza mucho a través de la práctica deportiva, pero debe estar presente en todo el quehacer del colegio.

LA DIVERSIDAD

La tolerancia a las diversas creencias existentes, de modo que nuestros alumnos y alumnas, puedan entender que la convivencia en la diversidad es un valor importante en sí mismo, imprescindible para una sana convivencia democrática. Asimismo, hemos optado por la educación mixta, porque desde pequeños nuestras alumnas y alumnos, deben comprender la diferencia entre lo femenino y masculino, aceptándolas como complementos, en que ambas miradas son igual de importantes y requieren el mismo trato y respeto.

LA EDUCACIÓN DE LA RESILIENCIA

En el mundo en que les tocará desenvolverse a nuestros hijos, hace que The Azapa Valley School, se haya propuesto como meta que sus alumnos y alumnas sean capaces de reconocer, enfrentar, y luego sobreponerse a las dificultades que enfrentan, que sepan aprender de los problemas y las derrotas, pero asimismo puedan disfrutar y crecer en los momentos de éxito, de modo que la experiencia que acumulen, no sea porque les suceden cosas, sino por las cosas que hacen con lo que les sucede.

Es esencial que nuestras alumnas y alumnos, desde pequeños desarrollen su fortaleza interior, de manera que tengan una ética de trabajo que les posibilite romper la inercia. Se trata de habilitar a cada uno, a través de la ejercitación de hábitos de perseverancia y orden, para que puedan experimentar un nivel más profundo y permanente de bienestar, ese que deriva del desarrollo de las habilidades cognitivas, afectivas y conductuales necesarias para responder a los desafíos que enfrentamos en la vida.

PROACTIVIDAD

La creatividad, la innovación y la capacidad de llevar adelante proyectos, mediante las acciones idóneas que los materialicen, es algo que debe caracterizar a los alumnos de The Azapa Valley School, lo que les permitirá hacer la diferencia en toda actividad que emprendan en su vida.

RESPONSABILIDAD ANTE LA COMUNIDAD

El hacer reflexivo de nuestros alumnos y alumnas, en relación a las necesidades de su entorno, es una parte importante de nuestra labor formativa. The Azapa Valley School es por tanto, un espacio que posibilite la reflexión y el diálogo, dirigido a la búsqueda de respuesta frente a los desafíos que nuestra comunidad enfrenta.

De este modo, desarrollar proyectos en equipo, en los que el alumno tenga la oportunidad de valorar la colaboración en el logro de metas grupales o sociales

sobre lo netamente individual, y aportar en forma constructiva, se vuelve un objetivo fundamental.

Todos los valores antes mencionados son centrales a la identidad de The Azapa Valley School, y por lo tanto, deben ser encarnados en todo momento por los miembros de nuestra comunidad: profesores, asistentes, alumnos, padres y familia.

LA EMPATÍA

Nuestros alumnos y alumnas serán educados buscando, siempre junto con su familia, un desarrollo emocional equilibrado, el autoconocimiento de las propias emociones, le permitirá ponerse en el lugar de otras personas, para comprenderlos y aceptarlos como personas individuales y auténticas.

VISIÓN

The Azapa Valley School, busca preparar que nuestros alumnos y alumnas, sean los hombres y mujeres, que mañana hagan de su entorno un mejor lugar, para ellos y quienes lo rodean.

MISIÓN

The Azapa Valley School, tiene como misión acompañar y cooperar en el proceso de aprendizaje de nuestros alumnos y alumnas, formando más que estudiantes, hombres y mujeres participativos y reflexivos, en armonía consigo mismos y con el mundo que los rodea, bilingües e integrales, que disfruten de la actividad física, del contacto con el entorno y el medio ambiente. Para así vivir de acuerdo a valores claros, buscando siempre la excelencia y felicidad, tanto para sí mismos como para su entorno.

OBJETIVOS ESTRATEGICOS

- Desarrollar un proyecto bilingüe de Enseñanza desde Infant a Junior a través de una metodología de duplas profesionales en aula que desarrollen nuestra lengua materna y una segunda lengua, el inglés. Para continuar en el segundo ciclo de Enseñanza básica y la Educación Media con una carga horaria potente del idioma.
- Generar experiencias de aprendizaje basadas en el constructivismo y la neuroeducación, para fortalecer el desarrollo de habilidades y competencias cognitivas y sociales en los alumnos (as), dando especial énfasis en el sistema de inmersión en la **segunda lengua, la inglesa**, propiciando con ello una educación **bilingüe desde Infant a Junior**, y una focalización de esta segunda lengua, en el segundo ciclo de E.Básica y E.Media en los ejes: hablar, escuchar, leer y escribir.
- Fortalecer el desarrollo intelectual y psico-afectivo de nuestros alumnos(as), armonizando de esta forma su crecimiento integral para que respeten y valoren su entorno personal y medio ambiente.
- Conocer los intereses de los padres y/o apoderados para que de este modo se pueda potenciar la participación de los mismos en el proceso de enseñanza- aprendizaje de sus hijos.

- Desarrollar acompañamientos y feedback de manera sistemática a docentes y asistentes educativos, a través del trabajo del equipo técnico y profesionales del área de convivencia escolar, en relación al uso de metodologías y prácticas de aula participativas e innovadoras que generen aprendizajes de calidad y la generación de un clima positivo en aula.

ENFOQUE CURRICULAR

Bilingüismo y Metodologías Participativas

El Bilingüismo se presenta como parte fundamental de nuestro Proyecto Educativo, considerando al idioma inglés como una segunda lengua.

Nunca es demasiado pronto para aprender un nuevo idioma, sin embargo cuanto más pequeño sea el niño, más facilidades tendrá para escuchar, familiarizarse, aprender otro idioma, y convertirse en bilingüe. En la infancia se desarrollan determinadas zonas del cerebro fundamentales en el aprendizaje lingüístico. Algunos estudios demuestran que el niño que habla dos idiomas desarrolla más rápido ciertas destrezas como la atención selectiva, una habilidad para concentrarse en detalles importante, y no hacer caso a la información confusa o que distrae.

Una persona bilingüe es aquella que puede entender, comunicarse, y expresarse de una forma clara, perfecta, y precisa, en dos idiomas distintos por tanto nuestro Objetivo General debe fomentar el uso de dos idiomas Inglés – Español desde la temprana infancia a través de actividades en los dos idiomas, generación de juegos que motiven el aprendizaje a través del Idioma, propuestas diferentes de actividades en las diversas áreas de aprendizaje, facilitación de instancias de comunicación y creación de un ambiente de inmersión natural al segundo idioma.

Los colegios que poseen un proyecto educativo bilingüe, incluyen dos profesores, un educador general básico o párvulo (según el nivel) y otro de inglés si es que no cuentan con un docente con el dominio del idioma más la especialidad. Estos dos profesores comparten las mismas responsabilidades con el grupo curso, deben planificar y realizar sus actividades permanentemente en conjunto, creando una simbiosis entre ambos.

Se debe destacar que la Reforma Educacional en la que se basa nuestro sistema educativo, tiene como objetivo desarrollar el proceso de enseñanza aprendizaje bajo el paradigma constructivista. Los planes y programas buscan asegurar la enseñanza por parte de los docentes hacia los alumnos de manera experiencial y constructiva, derogando el conductismo del salón de clases, y cuestionando los actuales métodos evaluativos.

Nuestro PEI hace énfasis por tanto en metodologías de aula innovadoras y activas, en donde el protagonista del aprendizaje sea el alumno(a). Nuestras aulas por lo tanto son ricas en material concreto, en material bilingüe y diversos espacios para aprender de manera significativa.

Aprender desde un aula nueva y diferente es una necesidad de las generaciones de estudiantes actuales y venideras, que no podemos dejar de atender, esto no solo porque hoy se tiene acceso a un mundo globalizado, sino porque dentro de la sala de clases hay una diversidad de personas, niños y niñas con una multiplicidad de estilos de aprendizaje, una variada combinación de estilos de inteligencia y un potencial creativo sin cuantificar. El método expositivo de enseñanza, aún existente en muchos colegios del país y por tanto, en esta región, en donde el

estudiante es un ser pasivo en la sala de clases, dinámica ya anacrónica que provoca desmotivación y desatención en los niños(as), haciendo que cada día más se distancie el colegio del mundo del estudiante.

En nuestro colegio se trabaja intensamente para evitar el desarrollo de las clases centradas en el docente, pues esto no permite la participación activa y el desarrollo de habilidades sociales y colaborativas en nuestros estudiantes, aspectos esenciales para vivir hoy en un mundo globalizado que aspira a la armonía de sus relaciones interpersonales y al respeto del entorno, considerando en él a las personas como al medio ambiente.

Con el progreso de la neurociencia, y con ella, el nacimiento de la neuroeducación se hace urgente el trabajo de aula con enfoque constructivo para cualquier contenido que se deba enseñar, más aún cuando se desea desarrollar el aprendizaje de una segunda lengua. Esto implica crear espacios de aprendizajes atractivos al interior del colegio, generar metodologías innovadoras y con todo ello generar el trabajo colaborativo, el cual se logra realizando intervenciones desde el clima en el aula, provocar intenciones de diálogo, espacios para la reflexión y la crítica y lo más importante involucrar a los niños(as) para que sean conscientes de que son gestores y constructores de su propio conocimiento y aprendizajes. Por tanto, en este contexto el docente se transforma en un mediador, en un orientador, que es capaz de motivar al grupo curso y monitorear que el aprendizaje se esté cumpliendo.

Nuestro PEI propone desarmar el paradigma de la educación tradicional, desea romper la estructura clásica del aula, vamos a planificar con material didáctico y concreto, desarrollar clases al aire libre, utilizar más apoyo de material concreto y audiovisual, dejar las pruebas escritas sólo como parte integrante del proceso, pero no como los objetivos de la clase, buscamos poco a poco ir evaluando a través de otros medios que son más adecuados y valiosos para conocer el potencial de los alumnos, que abarcan objetivos más relevantes y que responden al monitoreo de habilidades más complejas y esenciales.

PERFIL DE EGRESO DE LOS ESTUDIANTES

Nuestros estudiantes, al terminar la Educación Media, y considerando que se han formado en nuestras aulas al menos seis años, deberían tener las siguientes competencias:

- ❖ Manejar el idioma inglés en sus ejes: hablar, escuchar, leer y escribir de manera tal que puedan expresarse y comprender dicha lengua de manera fluida.
- ❖ Ser personas participativas y reflexivas, en armonía consigo mismos y con el mundo que los rodea, respetando de este modo a los demás y a la naturaleza.
- ❖ Poseer un desarrollo integral, no solo cognitivo, sino que también que disfruten de la actividad física, del contacto con el entorno y el medio ambiente.
- ❖ Que puedan vivir de acuerdo a valores claros, buscando siempre la excelencia y felicidad, tanto para sí mismos como para su entorno.
- ❖ Presentar un buen desarrollo de habilidades sociales para que puedan ser personas que lideren de manera positiva en los diferentes ámbitos de su desarrollo futuro.
- ❖ Tener habilidades cognitivas desarrolladas de manera adecuada para buscar información, organizarla, utilizarla y generar a partir de ella diversos conocimientos y dominios.

PERFIL DE COMPETENCIAS DOCENTES

- ❖ El profesor/a debe poseer un profundo conocimiento y comprensión de las disciplinas que enseña y de los conocimientos, competencias y herramientas pedagógicas que faciliten una adecuada mediación entre los contenidos, los estudiantes y el respectivo contexto de aprendizaje.
- ❖ El docente debe tener un buen dominio del idioma inglés en los 4 ejes de su desarrollo: hablar, escribir, escuchar y leer en esta segunda lengua. Estas competencias son esenciales para los docentes que desarrollan las asignaturas de inglés, ciencias e historia, desde Infantil a Junior. Para el resto de los docentes, los de especialidad, deben tener competencias básicas en el uso del inglés pero estar con una actitud de disposición constante al aprendizaje del idioma para emplearlo en el aula y fuera de ella.
- ❖ Poseer idoneidad moral y una clara conciencia respecto de que su persona es siempre una figura que modela conductas y actitudes frente a los niños.
- ❖ Los docentes requieren estar familiarizados con las características de desarrollo correspondientes a la edad de sus alumnos, sus particularidades culturales y familiares, sus experiencias previas, sus conocimientos, habilidades y competencias respecto a las diferentes disciplinas.
- ❖ Debe poseer además altas expectativas sobre las posibilidades de aprendizaje y desarrollo de todos sus alumnos, con tendencia a destacar y apoyarse en las fortalezas, más que en las debilidades, considerando y valorizando sus características, intereses y preocupaciones particulares y su potencial intelectual y humano.
- ❖ Un docente que pueda generar un clima de confianza, aceptación, equidad y respeto entre las personas, manteniendo normas constructivas de comportamiento, capaz de crear un espacio de aprendizaje estructurado pero a la vez enriquecido, que invite a indagar, a compartir y a aprender.
- ❖ El docente debe tener habilidades para organizar situaciones de **enseñanza activas, innovadoras, interesantes y productivas**, para que aproveche el tiempo en el aprendizaje de forma efectiva, favoreciendo la indagación, la interacción y la socialización de los aprendizajes.
- ❖ El docente debe tener la habilidad de considerar los saberes e intereses de los estudiantes y proporcionarles recursos adecuados y apoyos pertinentes, logrando así que los alumnos participen activamente en las actividades de la clase.
- ❖ El docente debe desarrollar autoconocimiento de sus propias necesidades de aprendizaje, así como su compromiso y participación en la actualización y perfeccionamiento de sus conocimientos y con el proyecto educativo institucional.
- ❖ El docente debe poseer una actitud constructiva del entorno donde trabaja, compartir y aprender de sus colegas y con ellos; relacionarse con las familias de los alumnos y otros miembros de la comunidad; sentirse un aprendiz permanente y un integrante del PEI.
- ❖ El docente debe poseer una actitud de autocrítica y receptividad para acoger de manera positiva las observaciones y sugerencias respecto de su quehacer pedagógico e interrelaciones profesionales en los constantes acompañamientos y feedback.
- ❖ El docente debe demostrar flexibilidad para desarrollar su trabajo y adaptarse a situaciones imprevistas, manifestando una actitud de compromiso y participación positiva en las diferentes actividades institucionales en favor del desarrollo del PEI.

- ❖ El docente debe poseer un desarrollo adecuado de habilidades sociales tales como la proactividad, comunicación efectiva, liderazgo constructivo, anticipación, empatía, asertividad, validación emocional y pensamiento positivo.

PERFIL DE COMPETENCIAS ASISTENTES DE EDUCACIÓN

- ❖ El personal asistente debe presentar las siguientes competencias:
- ❖ Capacidad de organización, responsabilidad y compromiso con las tareas administrativas y propias de su cargo.
- ❖ Idoneidad moral y en relación a sus conocimientos para desempeñar el cargo y ser un aporte a la institución.
- ❖ Idealmente debe poseer competencias para entender y hablar el idioma inglés o poseer la disposición para estudiar y actualizar el uso de esta segunda lengua. La que es primordial en el PEI.
- ❖ Presentar una administración adecuada de los materiales y recursos a su cargo optimizando su uso.
- ❖ Capacidad para crear un clima de respeto, cordialidad, amabilidad y tolerancia con su entorno laboral.
- ❖ Demostrar buena disposición para apoyar y participar en el desarrollo de actividades institucionales según se le solicite.
- ❖ Mantener una actitud de flexibilidad y anticipación frente a la rutina cotidiana adaptándose a los cambios de escenario.
- ❖ Acoger de manera positiva las observaciones y sugerencias respecto de su quehacer pedagógico y/o administrativo, y de sus interrelaciones profesionales.
- ❖ Demostrar iniciativa personal en el desarrollo de las actividades con sus pares y jefaturas aportando con ideas y buena disposición.

PERFIL DE COMPETENCIAS DIRECTIVAS

El equipo directivo debe estar formado por docentes profesionales que posean experiencia en cargos de liderazgo directivo para que puedan dirigir de manera efectiva a la organización educativa. Este equipo está formado por el Director(a), el Director(a) de Convivencia Escolar, la Jefatura Técnica, Orientador(a) y/o Psicólogo(a). Estos profesionales deben tener las siguientes competencias:

- ❖ Dominio del idioma inglés, en especial la Jefatura Técnica, el resto del equipo debe tener los conocimientos básicos y la disposición para aprenderlo y capacitarse en continuas actualizaciones.
- ❖ Estudios de especialización en administración educacional y/o liderazgo de instituciones, conocimientos certificados en su área de desarrollo profesional e idealmente **postgrados** que lo califiquen profesionalmente.
- ❖ Deben demostrar flexibilidad para desarrollar su trabajo y adaptarse a situaciones imprevistas, manifestando una actitud de compromiso y participación positiva en las diferentes actividades institucionales en favor del desarrollo del PEI.
- ❖ Deben poseer un desarrollo adecuado de habilidades sociales tales como la proactividad, comunicación efectiva, liderazgo constructivo, anticipación, empatía, asertividad, validación emocional y pensamiento positivo.
- ❖ Ser capaces de liderar los procesos de enseñanza-aprendizaje gestionando, creando, implementando y evaluando diversas estrategias en este ámbito.

- ❖ Alto nivel de gestión de la convivencia escolar creando espacios para su desarrollo armonioso entre los diferentes estamentos de la institución, en especial los alumnos, docentes, asistentes y apoderados.
- ❖ Alta capacidad para generar estrategias y actividades que fortalezcan el desarrollo integral de los profesionales del colegio, alumnos y asistentes.
- ❖ Capacidad de autocrítica y disposición positiva a recibir feedback respecto de su desempeño y liderazgo profesional.
- ❖ Orientación clara para definir metas, planificar y monitorear su consecución en las diferentes áreas directivas.
- ❖ Liderazgo positivo para trabajar con equipos de profesionales de la educación y todo el personal a su cargo, creando lazos laborales positivos y generando compromisos con la institución.
- ❖ Capacidad para reconocer y estimular de manera positiva los logros de las personas a su cargo, empatía emocional, acompañamiento profesional y capacidad para delegar y potenciar liderazgos.
- ❖ Idoneidad ética y moral para ser en todo momento un modelo a seguir, consecuente con los principios del PEI y con los valores que se desean desarrollar en los alumnos(as).

Este PEI, además de explicitar todo lo anterior, se complementa con el Proyecto Curricular Institucional, con el Reglamento de Convivencia Escolar, el Reglamento de Evaluación y el Reglamento Interno. De este modo se desarrollan en la práctica todos los principios que se expresan en este PEI.

Una vez al año este PEI debe ser revisado y actualizado en un trabajo integral con todos los profesionales de la educación que forman la organización, recogiendo a través de ellos las ideas y aportes de los apoderados y alumnos(as) para ir de este modo retroalimentando el mismo, creando así una identidad cada vez más fuerte y cohesionada para nuestra comunidad educativa.

La comunicación del PEI se hará constantemente a través de la página institucional, del trabajo con los docentes en diversas reuniones, a través del envío del mismo por correo a toda la comunidad (docentes, apoderados, asistentes, etc.) y del trabajo en consejo de curso y orientación con los alumnos. La socialización del PEI es una fase importante para mantenerlo vigente y actualizado.